

76

1. Aux J.O. de Turin, les athlètes allemands ont conquis neuf médailles d'or. 2. Les fournisseurs de gaz se sont engagés à donner à leurs clients la possibilité de passer à la concurrence. 3. Les gens qui manifestent contre les caricatures de Mahomet publiées en Europe, ont attaqué l'ambassade d'Allemagne en Iran. 4. L'Iran a repris l'enrichissement de l'uranium. 5. Il a repoussé une offre de médiation russe. 6. L'Europe a invité le Hamas à faire des concessions. 7. La grippe aviaire, dont l'agent pathogène est dangereux aussi pour l'homme, a atteint l'Allemagne. 8. L'obligation de confinement est de nouveau en vigueur. 9. De nouvelles photos de prisonniers irakiens torturés par des soldats américains ont été publiées. 10. La réforme du fédéralisme doit démêler les domaines de compétence de la Fédération et des Länder.

77.

1. Le metteur en scène fêté pour ses mises en scène de Brecht est mort à l'âge de 83 ans. 2. La principale critique du système scolaire allemand, c'est que les enfants de migrants et de familles pauvres sont défavorisés. 3. Les skieurs de fond ont subi un test (négatif) de dopage. 4. Israël a décidé de ne plus transférer les droits de douane et les impôts aux Palestiniens. 5. Le gouvernement a décidé une très importante hausse d'impôts, ... 6. ... pour respecter la limite d'endettement du pacte de stabilité. 7. Le gouvernement a reconnu pour la première fois que les services secrets ont transmis les données d'objectifs militaires. 8. L'agent pathogène de la grippe aviaire a été constaté aussi dans le Sud de l'Allemagne. 9. Par crainte d'une pandémie, les Länder ont augmenté leurs stocks de moyens anti-viraux. 10. En Irak, un sanctuaire chiite a été gravement endommagé.

78.

1. La réforme controversée de l'orthographe a été modifiée sur plusieurs points. 2. Les innovations concernent les parties litigieuses. 3. Lors du „mercredi des cendres politique“, les partis ont renoncé à s'attaquer. 4. Après une grève de six semaines, le syndicat de la métallurgie et le groupe industriel Electrolux se sont entendus sur un accord salarial. 5. Les employés recevront un dédommagement à hauteur de 1,8 salaire mensuel par année d'appartenance à l'entreprise. 6. Les mesures contre l'épizootie ont été renforcées depuis qu'un chat est mort de la grippe aviaire. 7. Dans les zones interdites d'accès, les chiens doivent être tenus en laisse. 8. Le président américain a signé un accord historique avec le premier ministre indien. 9. Les Jeux Olympiques d'hiver se sont terminés. 10. L'équipe allemande a été la plus couronnée de succès.

79.

1. C'est un drame de critique sociale qui a remporté l'oscar du meilleur film. 2. L'ancien ministre est mort à l'âge de 91 ans des suites d'une congestion cérébrale. 3. Les détenus de la prison qui va être fermée seront transférés dans d'autres prisons. 4. Les Etats-Unis se sont prononcés en faveur de sanctions contre l'Iran, ... 5. la Russie et la Chine ont plaidé en faveur de négociations. 6. Des manifestants homosexuels ont perturbé le discours du président polonais. 7. Le gouvernement et les ministres-présidents des Länder ont approuvé la réforme du fédéralisme. 8. Sur l'île de Rügen, on a mis en évidence l'agent pathogène de la grippe aviaire chez une fouine. 9. L'opposition s'est mise d'accord pour mettre en place une commission d'enquête. 10. Le président iranien a vivement critiqué l'Occident.

80.

1. L'ancien président serbe est mort d'un infarctus dans sa cellule. 2. Le chef du front populaire et quatre de ses compagnons d'armes ont été arrêtés. 3. Les manifestants protestent

contre l'assouplissement du droit de licenciement. 4. On a assisté à des violences en marge des manifestations. 5. Les Américains ont lancé une attaque aérienne contre les rebelles. 6. L'Iran s'est déclaré prêt à des contacts diplomatiques avec les Etats-Unis. 7. La Cour fédérale constitutionnelle a autorisé [trad. interdite: *erlaubt*] l'extension de l'aéroport de Schönefeld. 8. Les médecins hospitaliers se sont mis en grève. 9. Doit-on soumettre à un test les étrangers qui demandent leur naturalisation? 10. La plupart des Länder refusent cette démarche brutale.

1. Bei den olympischen Winterspielen in Turin haben fünf Deutsche die Goldmedaille erkämpft.

2. Die Gasanbieter haben sich [auf Druck des Kartellamtes] verpflichtet, ihren Privatkunden den Wechsel zu Konkurrenten zu ermöglichen.  
der Anbieter, - : le fournisseur

3. Demonstranten gegen die in Europa veröffentlichten Mohammed-Karikaturen haben die deutsche Botschaft in / im Iran angegriffen.

4. [Der] Iran hat die Uran-Anreicherung wieder aufgenommen.

5. Iran wies ein russisches Vermittlungsangebot zurück.

6. Europa hat ein Einlenken von Hamas gefordert.  
*einlenken, te, hat eingelenkt: faire des concessions*

7. Die Vogelgrippe mit dem auch für Menschen gefährlichen Erreger H5N1 hat [im Februar 2006] Deutschland erreicht.  
*der Erreger, - : agent pathogène.*

8. [Von Mitte Februar an] galt wieder die Stallpflicht.  
*der Stall* désigne le lieu où les bêtes sont mises à l'abri, donc, selon l'animal: écurie, étable, clapier, porcherie, poulailler, bergerie (précisé en cas de doute: *Hühner-, Kuh-, Pferde-, Schweine-, Schaf-, Kaninchenstall*). Dans le cas du (ou de la) Covid, *confinement* se dit *der Lockdown* ou bien *Ausgangsbeschränkungen* assorti d'un adjectif éptihète précisant l'ampleur des interdictions. On lit aussi *weitgehende Kontaktbeschränkungen, schärfere Kontaktvorschriften, Kontaktsperre*. Bref, le seul mot simple est le mot anglais.

9. Medien haben bisher unbekannte Fotos und Videos von angeblichen Folterungen irakischer Gefangener durch US-Soldaten gezeigt.  
foltern, folterte, hat gefoltert: torturer; die *Folter*, -n ou die *Folterung*, -en: la torture; der *Folterer*, - : tortionnaire.

10. Die Föderalismusreform soll die Zuständigkeiten von Bund und Ländern entflechten.  
die *Zuständigkeit*: le domaine de compétence (*zuständig für*);  
*entflechten* : désembrouiller (contraire de flechten, o, o = tresser), démêler, déconcentrer, décentraliser, décartelliser appliqué à l'économie (= Großunternehmen od. Konzerne in selbstständige Teilunternehmen aufspalten, aufgliedern)

77.

1. Der Regisseur [Benno Besson], der für Inszenierungen von Stücken Bertolt Brechts gefeiert wurde, ist 2006 im Alter von 83 Jahren gestorben.

2. Die Hauptkritik am deutschen Schulsystem ist, dass es Migrantenkinder und Schüler aus armen Familien benachteiligt.

3. Langläufer wurden - allerdings negativ - auf Doping getestet.  
*der Langlauf*: ski de fond => *der Langläufer*: skieur de fond [*der Langstreckenläufer*: coureur de fond]

4. Israel beschloss, den Palästinensern keine Zölle und Steuern mehr zu überweisen.

*überweisen, überwies, hat überwiesen: virer, transférer (de l'argent)*

*der Zoll (sans pl.): douane; der Zoll, die Zölle: droits de douane*

5. Die Regierung hat eine sehr große Steuererhöhung beschlossen, ...

6. ... um die Schuldengrenze des EU-Stabilitätspakts einzuhalten.

7. Die Regierung räumte erstmals ein, dass der BND Koordinaten militärischer Objekte weitergegeben habe.

8. Der Erreger der Vogelgrippe wurde auch in Süddeutschland / im Süden Deutschlands festgestellt.

*der Erreger, - : agent pathogène*

9. Aus Furcht vor einer Pandemie erhöhten die Bundesländer ihre Vorräte an antiviralen Mitteln.

10. Im Irak wurde ein schiitisches Heiligtum stark beschädigt.

*das Heiligtum: le sanctuaire*

78.

1. Die umstrittene Rechtschreibreform [von 1996] wurde in mehreren Punkten abgeändert.

2. Die Neuerungen betreffen die strittigen Teile [Getrennt- und Zusammenschreibung, Groß- und Kleinschreibung, Zeichensetzung und Silbentrennung]

3. Beim Politischen Aschermittwoch haben die Parteien einander geschont.

*Der Aschermittwoch est le mercredi des cendres (le 17 février en 2021), lendemain du mardi gras Fastnacht, et premier des quarante jours du carême. Reprenant une ancienne tradition bavaroise, les partis organisent ce jour-là une sorte de congrès intitulé der politische Aschermittwoch. Et pourtant on a plus le droit de manger gras...*

4. Nach sechswöchigem Streik haben sich IG Metall und der [schwedische AEG-Mutter]konzern Electrolux auf einen Sozialtarifvertrag verständigt.

5. Die Angestellten sollen eine Abfindung in Höhe von 1,8 Monatsgehältern pro Jahr Betriebszugehörigkeit erhalten.

*Noter le pluriel après 1,8.*

6. Die Schutzmaßnahmen gegen die Tierseuche wurden verschärft, nachdem das Virus H5N1 auch bei einer toten Katze nachgewiesen wurde.

*die Tierseuche l'épizootie; die Seuche: méd.: épidémie; fig. fléau*

7. Hunde müssen in Sperrzonen an der Leine geführt werden.

*an der Leine führen tenir en laisse, jn an der Leine haben mener qqun par le bout du nez.*

8. Der US-Präsident hat ein historisches Atomabkommen mit dem indischen Premierminister geschlossen.

*ein Abkommen schließen signer un accord*

9. Die Olympischen Winterspiele sind zu Ende gegangen.

10. Die deutsche Mannschaft war die erfolgreichste Nation der Spiele.

79

1. Ein sozialkritisches Drama hat den Oscar für den besten Film gewonnen.

2. Der frühere Minister ist im Alter von 91 Jahren an den Folgen eines Schlaganfalls gestorben.

3. Die Insassen des Gefängnisses, das geschlossen werden soll, sollen in andere Gefängnisse verlegt werden.

*der Insasse* (masc. faible) selon contexte: occupant, voyageur, passager, pensionnaire, détenu

*verlegt werden*: être transférés; *einen Termin verlegen* remettre un rendez-vous; *ein Buch verlegen* éditer un livre; *jm den Weg verlegen* barrer la route à qqun.

4. Die USA sprachen sich für Sanktionen gegen Teheran aus, ...

5. ... Russland und China warben für weitere Verhandlungen.

6. Schwule [und lesbische] Demonstranten störten die Rede des polnischen Staatschefs.

*schwul*: homosexuel; *der Schwule* = *der Homosexuelle* (adj. subst.). Le terme a été péjoratif, mais a cessé de l'être quand les homosexuels l'ont revendiqué. L'équivalent du terme péjoratif *pédé* serait plutôt *die Tunte*. L'insulte historique est *warmer Bruder*.

7. Das Kabinett und die Ministerpräsidenten haben [2006] der Föderalismusreform zugestimmt.

8. Auf der Insel Rügen ist bei einem Steinmarder der Vogelgrippe-Erreger nachgewiesen worden.

*der Marder*: la martre; *der Steinmarder* (*foina martes*): la fouine

9. Die Opposition hat sich darauf geeinigt, einen Untersuchungsausschuss einzusetzen.

10. Irans Präsident / Der Präsident des Iran übte scharfe Kritik am Westen.

80

1. Der ehemalige serbische Präsident ist in einer Gefängniszelle an einem Herzinfarkt gestorben.

2. Der Chef der Volksfront und vier seiner Mitstreiter wurden festgenommen.

3. Demonstranten protestieren gegen die Lockerung des Kündigungsschutzes.

*die Lockerung des Kündigungsschutzes* assouplissement du droit de licenciement (litt.: protection [contre le] licenciement).

4. Am Rande der Kundgebungen kam es zu Ausschreitungen.

5. US-Truppen haben Luftangriffe gegen Aufständische begonnen.

*der Aufstand*, "e": soulèvement, révolte => *der Aufständische* (adj. subst.): le rebelle. Ne pas confondre avec *der Ausstand* = *der Streik*.

6. [Der] Iran erklärte sich bereit zu diplomatischen Kontakten mit den USA.

7. Das Bundesverwaltungsgericht hat am 16. März den Ausbau des Flughafens Schönefeld genehmigt.

*der Ausbau:* l'extension; *genehmigen:* erlauben, zulassen

8. Ärzte an Unikliniken sind in den Streik getreten.

9. Darf man einbürgerungswillige Ausländer einem [Wissens- und Werte]test unterziehen?

10. Die meisten Bundesländer lehnten den Vorstoß ab.

*der Vorstoß, die Vorstöße:* sens pr.: attaque brusquée, raid; sens fig.: tentative „à la hussarde“, démarche brutale.